

**CURRICULUM DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE E SCIENTIFICHE**  
**di Nicoletta ARMENTANO**

Dal 01.06.2019 Assegnista di Ricerca L-LIN/04 (Lingua e Traduzione Francese)  
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona

**TITOLI ACCADEMICI**

---

- 22 Maggio 2015                    **Università degli Studi di Siena, Siena**  
*Dottore di Ricerca in Critica letteraria, Letteratura Comparata e Traduzione del Testo. Scuola dottorale L'Interpretazione*  
Tesi dal titolo: *In partenza, di ritorno: personaggi dell'esilio nei lavori di Dany Laferrière e Wajdi Mouawad*, sotto la direzione della prof.ssa Anne Schoysman  
Membri della Commissione: Pierluigi Pellini (Università degli Studi di Siena), Rocco Coronato (Università di Padova), Thomas Straessle (Università di Zurigo)
- 21 Aprile 2009                    **Università degli Studi di Siena, Siena**  
*Laurea Specialistica in Lingue Moderne e Studi Interculturali*  
Votazione: 110 Lode/110  
Tesi in Letteratura francese, dal titolo: *Wajdi Mouawad: tra origine della scrittura e scrittura dell'origine*, sotto la direzione della prof.ssa Catherine Maubon
- 24 Novembre 2004                **Università degli Studi di Siena, Siena**  
*Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere*  
Votazione 108/110  
Tesi in Letteratura francese, dal titolo: *"Martinique charmeuse des serpents". Tra sogno esotico e volontà di riscatto. La poesia come mezzo e strumento di liberazione*

**ALTRI TITOLI**

---

- 26.02.2016                    **Centre Universitaire d'Études Pédagogiques - CIEP, Sèvres**  
*Abilitazione a Correcteur/Examineur DELF-DALF (livelli dall'A1 al C2 del CECR)*
- 09.12.2015                    **Organisation Internationale de la Francophonie - OIF, Parigi**  
*Diploma di perfezionamento, Enseigner l'Intercompréhension en langues romanes à un jeune public*  
Modalità: CLOM/MOOC
- 16.07.2013                    **Università di Pisa, Pisa**  
*Abilitazione all'Insegnamento della Lingua e della Letteratura francese nelle scuole di I e di II grado (TFA - Tirocinio Formativo Attivo, Classi di concorso AA24 - AA25)*

Votazione: 96/100

Tesi dal titolo: *Appunti per un approccio interculturale alla didattica della Francofonia*, sotto la supervisione della prof.ssa Marie-France Merger

## ATTIVITÀ DIDATTICA

---

### A.A. 2018-2019

**Insegnamento** di Letteratura Francese I (Laurea Triennale, 54 ore – 9 CFU), per il Corso di Laurea in Lingue e Culture Moderne, Università di Enna – Kore (argomento: Storia della letteratura dal Medioevo al XVIII secolo): **Docente a contratto**

**Insegnamento** di Letteratura Francese II (Laurea Triennale, 54 ore – 9 CFU), per il Corso di Laurea in Lingue e Culture Moderne, Università di Enna – Kore (argomento: Storia della letteratura dal XIX al XXI secolo): **Docente a contratto**

**Insegnamento** di Letteratura Francese III (Laurea Triennale, 36 ore – 6 CFU), per il Corso di Laurea in Lingue e Culture Straniere, Università degli Studi di Perugia (argomento: Protagonisti e testi della letteratura medievale): **Docente a contratto**

### A.S. 2009-2018

**Insegnamento** di Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (Lingua Francese, c.d.c. AA 24), nei licei fiorentini: **Insegnante a tempo determinato**

## ATTIVITÀ DI ESAMINATRICE/CORRETRICE

---

Da Settembre 2016

Examinateur/Correcteur presso l'Institut français di Firenze, certificazioni DELF e DALF

---

## PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA

---

Da Giugno 2019

Assegnista di ricerca del Progetto biennale (2019-2020) “Il plurilinguismo nelle aziende dell’area veronese: un volano per l’internazionalizzazione”, finanziato nell’ambito del Bando di Ateneo per la Ricerca di Base 2017 – Università degli Studi di Verona.  
Responsabile: Giovanni Luca Tallarico

Da Luglio 2019

Partecipazione al Progetto (quinquennale) di Eccellenza dipartimentale nell’ambito delle Digital Humanities. Concezione, per l’area linguistica, di materiale didattico multimediale per il corso pilota, in modalità *blended*, di Lingua Francese di specialità (FLS) per le aziende dell’area veronese  
Responsabile: Paolo Frassi

## SOGGIORNI DI RICERCA E FORMAZIONE ALL'ESTERO

---

- A.A. 2010-2011 **Visiting Student**, presso l'Université de Montréal (UdeM), Montréal, soggiorno a fini di ricerca  
Supervisor alla ricerca: prof. Gilles Dupuis, Centre de Recherche Interuniversitaire sur la Littérature et la Culture Québécoises (CRILCQ); prof.ssa Christiane Ndiaye, Département des littératures de langue française
- Settembre-Dicembre 2010 **Research student** presso la Délégation du Québec à Paris – Bibliothèque Gaston Miron, documentazione per la tesi di dottorato
- Luglio 2010 **Research student** presso l'Université d'Avignon e la Maison Jean Vilar, nell'ambito dell'Université d'été sur "L'Esthétique du théâtre contemporain et le Festival d'Avignon"
- A.A. 2005-2006 **Erasmus student** presso l'Université Paul Valéry, Montpellier, nell'ambito del Programma Erasmus

## ALTRE ESPERIENZE

---

**2011. Reviewer** per la Rivista *Voix Plurielles*

**A.A. 2003-2004. Tutor** per gli studenti della Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Siena, Siena

**A.A. 2006-2007. Tutor** per gli studenti della Laurea Specialistica in Lingue Moderne e Studi Interculturali, Università degli Studi di Siena, Siena

## PUBBLICAZIONI

---

### Articoli in volume e rivista

1) *Le théâtre contemporain a-t-il encore du cœur ? La rédemption mouawadienne d'un dispositif frustré*, « Revue Voix plurielles », vol. 16, n. 2 (2019), a cura di Cristina Vinuesa Muñoz, *Pour une autre configuration théâtrale. Renouveau ? Résurrection ? Naissance ?* (in corso di pubblicazione)

2) « Dannato *Faust!* Dal teatro immaginario di Hector Berlioz al teatro dell'immagine di Robert Lepage » in Andrea Landolfi, Giovanna Mochi (eds.), *Poeti all'opera. Il libretto come genere letterario*, Roma, Artemide Edizioni, 2013, pp. 257-265. (ISBN: 978-8875751739)

3) « Peut-on en finir avec le roman migrant? La réponse de Dany Laferrière en lecteur » in Svante Lindberg (ed.), *Le roman migrant au Québec et en Scandinavie. Performativité, conflits signifiants et créolisation*, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, Peter Lang, 2013, pp. 35-52. (ISBN: 978-3631627327)

4) « Avouez un mensonge » in Mathieu Simonet, *Dossier sur l'écriture de soi*, Magazine Littéraire, n. 530, avril 2013 (<https://www.nouveau-magazine-litteraire.com/parution/mensuel-530>)

5) « Comment se décoller de l'étiquette ». L'entreprise du *nous* dans l'œuvre de Wajdi Mouawad, in Madelena Gonzalez, Hélène Laplace-Claverie (éds.), *Minority Theatre on the Global Stage: Challenging Paradigms from the Margins*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2012, pp. 239-254. (ISBN: 978-1443837989)

### Traduzioni

6) Traduzione dal francese del **volume** *Le Scale argomentative* (Oswald Ducrot, Editions de Minuit, 1980), Roma, Carocci, 2019.

### Collaborazioni editoriali

7) Collaborazione al *Dictionnaire de œuvres littéraires du Québec* (DOLQ), diretto da Maurice Lemire, Vol. IX (1991-1995), Montréal, Fides, 2013 (voci enciclopediche curate: Edgard Gousse, Anne-Marie Alonzo, Joël Des Rosiers)

### Tesi di dottorato

8) *In partenza, di ritorno. Personaggi dell'esilio nei lavori di Dany Laferrière e Wajdi Mouawad*, sotto la supervisione della prof.ssa Anne Schoysman (Università degli Studi di Siena), 2015

## COMUNICAZIONI IN OCCASIONE DI CONVEGNI E CONFERENZE NAZIONALI ED INTERNAZIONALI

---

**20 settembre 2019.** Partecipazione alla Conferenza internazionale: *Affondando nel Mediterraneo: leggendo e raccontando la crisi migratoria in Italia e oltre*, Università di Split (Croazia). Comunicazione dal titolo: "Il mare è un antico idioma che non riesco a decifrare". Rimediazioni filmiche ed eterotopie nella narrazione della migrazione.

**21 marzo 2019.** Partecipazione alla Conferenza internazionale: *Orizzonti Francofoni vicini e lontani: dai Balcani al Québec*, Biblioteca Nazionale di Cosenza. Comunicazione dal titolo: "Ah! Comme la neige a neigé". Il francese nella cultura del Québec.

**10-17 giugno 2012.** Partecipazione al 26<sup>ème</sup> Congrès International du CIEF: *Le passage: un thème littéraire et culturel à redéfinir?*, Aristotle University of Thessaloniki (Grecia). Comunicazione dal titolo: *Le Fils prodigue* de Wajdi Mouawad ou la scène comme lieu de mémoire.

**22-24 maggio 2012.** Partecipazione alle Giornate di Studio: *Il Libretto come genere letterario*, Università degli Studi di Siena. Comunicazione dal titolo: Lepage ovvero *La Damnation de Faust* di Berlioz alla quebecchese.

**13-15 ottobre 2011.** Partecipazione al Colloque International *Processus mémoriel et geste créateur dans les arts du spectacle*, Université Rennes 2. Comunicazione dal titolo: Se découvrir *Fils prodigue* tout en étant Ulysse.

**23-24 settembre 2011.** Partecipazione al Colloque International *Le Roman migrant au Québec et en Scandinavie*, Université Abo Akademi, Turku (Finlandia). Comunicazione dal titolo: Pour en finir avec le roman migrant... L'intertexte chez Dany Laferrière.

**8-10 dicembre 2010.** Partecipazione al 3<sup>ème</sup> Colloque International *Théâtre des Minorités*, Université d'Avignon. Comunicazione dal titolo: «Comment se décoller de l'étiquette». L'entreprise du *nous* dans l'œuvre de Wajdi Mouawad.

**3 novembre 2010.** Partecipazione all'ACQS Colloquium (*17th Biennial Conference of the American Council for Québec Studies*), Burlington (USA). Comunicazione dal titolo: Vers la littérature transmigrante au Québec? Les cas de Wajdi Mouawad et de Robert Lepage.

**15-16 ottobre 2010.** Partecipazione al Colloque international *Représentations de la féminité dans l'espace culturel francophone*, Faculté Dunarea de Jos, (Romania). Comunicazione dal titolo: The *absent* words, the *silent* body. Wajdi Mouawad and Abla Farhoud's female characters.

#### COMUNICAZIONI IN OCCASIONE DI SEMINARI DI DIDATTICA DEL FRANCESE

---

**Seminari** tenuti nel quadro dei Seminari Nazionali LeND (Lingua e Nuova Didattica)

- 25.10.2019 - 26.10.2019, Seminario di Didattica FLE (2h 30'), Institut Grenoble, Napoli
- 20.10.2017 - 21.10.2017, Seminario di Didattica FLE (2h 30'), Scuola Civica Traduttori e Interpreti – Altiero Spinelli, Milano

**Seminari** tenuti nel quadro delle Universités de Francophonie:

- 29.07.2019 - 10.08.2019, Seminario di Didattica FLE (40 ore), Nizza
- 28.01.2019 - 01.02.2019, Seminario di Didattica FLE (20 ore), Nizza
- 23.07.2018 - 28.07.2018, Seminario di Didattica sulla metodologia integrata CLIL/EMILE (20 ore), Nizza
- 01.12.2018, Seminario sull'approccio interculturale alla didattica della *littérature jeunesse*, Carrefour des ateliers FLE, Lycée Sajeve Kucuk Prens (9 ore), Istanbul
- 13.08.2017 – 27.08.2017 Seminario di Didattica sulla metodologia ESABAC (20 ore), Nizza

**Seminari** tenuti nel quadro delle Journées pour le Français (JPF), Alliances françaises Calabre

- 26.02.2019 - 28.02.2019, Seminario sull'Intercomprensione e la Didattica FLE (12 ore), Cosenza, Catanzaro e Reggio Calabria
- 06.03.2017 – 08.03.2017, Seminario sulle Strategie di I/A del Francese Lingua Straniera (12 ore), Cosenza, Catanzaro e Reggio Calabria

**Seminari** tenuti nel quadro delle Giornate di Formazione, Institut Français Italia

- 14.03.2018, Seminario di Didattica sulla metodologia ESABAC (2h 30'), Palermo

#### ADESIONE AD ASSOCIAZIONI

---

Membro dell'Associazione LeND, "Lingua e Nuova Didattica"

## PREMI E BORSE DI STUDIO E RICERCA

---

- 17 giugno 2012** Prix Jeune Chercheur – CIEF (Centre International des Etudes Francophones), nel corso del Congrès CIEF di Salonicco ([https://secure.cief.org/wp/?page\\_id=103](https://secure.cief.org/wp/?page_id=103))
- Aprile 2009** Summa cum Laude – Università degli Studi di Siena
- 2011** Borsa di ricerca per Master e Dottorati - Voucher UE POR 2007-2013, Regione Calabria
- 2011** Borsa per la partecipazione a colloqui e conferenze - Aide Financière AIEQ (Association Internationale des Etudes Québécoises), per la partecipazione al Colloque international di Turku
- 2009** Borsa per il finanziamento di tirocini nelle Istituzioni Europee – Borsa MAE-CRUI (Governo Italiano), soggiorno della durata di 3 mesi presso l'Istituto italiano di cultura, Bruxelles
- 2008** Borsa per finanziare la formazione permanente all'Estero – Borsa di studio ERASMUS-PLACEMENT (Unione Europea), soggiorno presso la casa editrice Actes Sud-Papiers (collana sul teatro contemporaneo), Parigi
- 2005** Borsa di studio ERASMUS (Unione Europea), soggiorno di studio a Montpellier della durata di 9 mesi, Université Paul Valéry

Verona, 23 Agosto 2019